

高寶書版

Rich
149

印度有潛力成為全球最大市場。

有位製片家曾說：

「誰需要美國觀眾？」

那裡只有三億人而已。」

印度衝擊

有了印度，誰還重要美國與中國

陳武宏 Intel 亞太區嵌入式產品事業部總監

朱雲鵬 中央大學經濟系教授、黃明仁 保誠印度基金經理人

趙少康 資深媒體人、楊樺 TVBS國際新聞中心主任 推薦

米拉·坎達◆著 何霖◆譯
Mira Kamdar

印度衝擊

有了印度，誰還需要美國與中國

**Planet India: How the Fastest-Growing
Democracy Is Transforming America and the World**

米拉·坎達 (Mira Kamdar)◎著

何霖◎譯



高寶書版集團

印度衝擊——有了印度，誰還需要美國與中國

Planet India: How the Fastest-Growing Democracy Is Transforming America and the World

作者：米拉·坎達 (Mira Kamdar)

譯者：何霖

總編輯：林秀禎

編輯：陳怡君

出版者：英屬維京群島商高寶國際有限公司台灣分公司

Global Group Holdings, Ltd.

地址：台北市內湖區洲子街88號3樓

網址：gobooks.com.tw

電話：(02) 27992788

E-mail：readers@gobooks.com.tw (讀者服務部)

pr@gobooks.com.tw (公關諮詢部)

電傳：出版部 (02) 27990909 行銷部 (02) 27993088

郵政劃撥：19394552

戶名：英屬維京群島商高寶國際有限公司台灣分公司

發行：希代多媒體書版股份有限公司/Printed in Taiwan

初版日期：2007年11月

Translation copyright © 2007 by Global Group Holdings, Ltd.

Planet India: How the Fastest-Growing Democracy Is Transforming America and the World

Original English Language edition Copyright © 2007 by Mira Kamdar

All Rights Reserved.

Published by arrangement with the original publisher, Scribner, an Imprint of Simon & Schuster, Inc. through Andrew Nurnberg Associates International Limited.

凡本著作任何圖片、文字及其他內容，未經本公司同意授權者，均不得擅自重製、仿製或以其他方法加以侵害，如一經查獲，必定追究到底，絕不寬貸。

◎版權所有 翻印必究◎

國家圖書館出版品預行編目資料

印度衝擊：有了印度，誰還需要美國與中國 / 米拉·坎達 (Mira Kamdar) 著，何霖譯。-- 初版。-- 臺北市：高寶國際出版：希代多媒體發行，2007. 11

面；公分。-- (致富館；RI149)

譯自：Planet India: How the Fastest-Growing Democracy Is Transforming America and the World

ISBN 978-986-185-119-8(平裝)

1. 經濟發展 2. 社會發展 3. 國家發展 4. 印度

印度的奇蹟

中央大學經濟系教授 朱雲鵬

時至今日，印度在資訊相關產業方面已成為全球重要的生產者與代工的提供者。其擁有具備英語能力及高科技技能的廉價勞工，促成印度同時也在其他需要使用英語的服務方面，成為代工的奇蹟。目前印度正大力發展製造業，如果轉型成功的話，印度亦將逐漸加入製造的陣營，上述現象均為印度本身相當正面的進步與發展。

本書作者透過她個人的親身體驗與觀察，並與各種階級、職業的民眾對話，藉此了解印度正在發生的轉變，以及印度人民對於國家未來出路的願景與希望。作者認為印度正處於歷史性的關鍵時刻，歷史上從未有任何民主政體進行轉型的規模與速度如同印度般迅速，而印度轉型成功與否，都將深深撼動整個世界，倘若印度轉型成功，她將證明使數億人民脫離貧窮是可能的，也將證明多民族、多宗教的民主國家對富裕的社會而言並非奢侈。

個人以為印度真正的特色在於政治制度，其政治制度有兩個特徵：第一個特徵是，她是第三世界中少見的民主國家，國家政策的決策程序須遵循一定的法令與制度，這中間還涉及中央跟地方分權的問題，並非領導人極權獨裁，因此過程相當緩慢。第二個特徵是，因為她擁有民主制度，因此，她的政治演變是穩定且可以預期的。

印度的政治制度曾經在甘地夫人執政時遭受到巨大的挑戰，因為當時甘地夫人曾經停止大選，並宣布全國進入緊急狀態，接著開始整肅異己、限制言論自由。所幸過了幾年之後，甘地夫人最終還是決定還政於民，印度再次恢復大選的舉辦。雖然甘地夫人在那次大選中遭受慘敗而必須卸下政權，然而，她最後依然決定恢復大選制度，此一舉動為印度民主的鞏固，立下一個十分重要的里程碑，而這或許是印度非常重要的一項特色。

由以上所述的特色以及目前印度的種種作為，展望未來的發展趨勢，或許短期內依舊有震盪、風險等不安定的分子存在，加上整個改革的進度沒有顯著的轉變，然而就長期而言，印度應當為一個相當穩健、可期待的市場。

大象一踩，世界震動

TVBS國際新聞中心主任 楊樺

印度的崛起，快速而全面，不但搶占了全球新聞版面，也迅速影響人們日常生活。專家也預測，印度有機會挑戰中國的地位。

根據歐洲最大的電腦顧問公司凱捷管理顧問公司（Capgemini）的調查，雖然印度以資訊科技、金融和客戶服務見長，但有不少全球知名企業有興趣把生產線移到印度，在三到五年內就可能挑戰中國現有的全球製造業的地位。

而印度股市漲不停、印度富豪人數和資產也隨之大增。根據《印度時報》報導，印度最大企業集團Reliance Industries總裁安巴尼（Mukesh Ambani），個人資產達到新臺幣一兆八千多元，每分鐘增加四百萬盧比，相當於新臺幣十萬多元。

印度雖經濟火熱，但一般人看印度，難免會有瞎子摸象的片面。本書作者米拉·坎達（Mira Kamdar）長期為CNN、BBC、

《洛杉磯時報》和《芝加哥論壇報》等國際媒體供稿，深入報導印度的各個面向。更重要的是，作者以自己在印度生活的經驗，加上現場採訪的對話，精準拿捏了從小處看大，從大處看趨勢的印度新未來。

坎達流暢的文筆，寫下了印度人的生活態度、環保資源的挑戰、種姓制度的現實、傳播科技的發展，一直到印度的國際戰略角色，提供有興趣投資印度的人士第一手報導。

印度大象腳一踩，世界震動。想要了解真正印度，一定要讀這本好書。

· 目 錄 ·

推薦序	印度的奇蹟	朱雲鵬	3
推薦序	大象一踩，世界震動	楊樺	5
作者的話			12
序 論	印度的生活		13
	世界縮影		16
	印度將成為世界新典範		18
	亞洲人的世紀		20
	年輕印度		21
	大步邁向世界舞臺		23
	第三次工業革命		25
	印度文藝復興		28
	令人卻步的挑戰		29
	為求生存而創新		33
	印度的做法		34
	具包容性的資本主義		36
	想像的威力		37
	印度走出世界的路		38

· 目 錄 ·

第一章	印度零售業	41
	零售革命	45
	邁向行動化	51
	化不利為機會	54
	汽車產業的衝擊	57
	容易得到的錢	62
	借錢給窮人	64
	建築榮景	66
	繁忙的印度航空	69
	億萬富豪與流行產業	72
	轉型中的零售市場	80
	伺機而動的沃爾瑪	83
	茶的故事	86
第二章	六十萬個村莊	95
	在棉花之地裡	98
	水資源危機	115
	儲水並挽救社區	118
	全球暖化的衝擊	122
	農藥毒害	125
	第二次綠色革命	129
	農業的永續革命	134

電子市集	136
傳統手工藝與鄉村發展	142
第三章 蛻變中的城市	151
都市更新的願景	153
挑戰	154
孟買的願景	159
亞洲最大貧民窟	161
教育危機	164
教育的變革領導者	166
窮人小孩的教育	170
新德里的建設	177
傳統建築中的智慧	180
德里地下鐵	182
綜合住宅區的興建	184
來自企業家的印度轉型計畫	188
第四章 印度的未來憧憬	195
印度與美國之間的橋樑	198
特萊塢	200
融入美國的媒體事業	210
邁向好萊塢	213

Contents

孟買：東方電影之都	215
動畫產業	218
行動通訊革命	223
電影產業與網際網路	227
印度文化與全球媒體市場	231
娛樂帝國	241
打造印度品牌	244
部分自由的新聞界	249
第五章 印度社會的哀愁	253
種姓制度	255
印度教民族主義	258
對抗恐怖主義的戰鬥	261
奴隸般的遷居勞動者	266
AIDS之都	270
性別歧視	276
解決印度健康危機	280
第六章 印度與美國	291
兩國人民之間	292
印度裔美國人	296
一股強大的新政治力量	302

· 目 錄 ·

成長中的印美貿易	308
世界是平的	309
境外外包帶動經濟的成長	312
美國人在印度	314
第七章 權力競賽與合作	319
動盪不安的亞洲次大陸	320
加入核子俱樂部	321
新策略合作關係	323
印度在閃耀	325
核子交易的背後	327
老百姓的疑慮	332
印度的多極世界	334
與中國交易	337
印度的企圖心	338
第八章 印度怎麼走，世界就會跟著走	341
致 謝	349

Contents

作者的話

過去十年來，很多英語化的城市名稱都已重新印度化。例如，孟買（Bombay）正式改名為Mumbai，加爾各答（Calcutta）改名為Kolkata，馬德拉斯（Madras）改名為清奈（Chennai），貝那拉斯（Benares）改名為瓦拉那西（Varanasi）。班加羅爾（Bangalore）可能很快就會正式改名為班加魯魯（Bengaluru），這個名稱更貼近該城市當地的坎那達語名稱Benda Kaal Ooru。印度IT大城新名稱的意思是「煮熟豆子之城」的意思。正名運動在印度人之間並非毫無爭議。由幾個例子看來，正名代表著國際精英與當地講方言的民眾，對於定義城市的爭論，早已超過單純的正名。

由於本書是針對並非對印度有著相當了解的讀者，因此本書按照說英語的印度人目前最常用的講法，來決定要用舊名稱或新名稱。我採用Bombay與Calcutta，但也採用Chennai，因為這個城市的舊名稱Madras幾乎不再使用。這樣做似乎具有特定性，但我覺得這是處理印度城市名稱問題最自然的方式。

序論

印度的生活

我記得上回全世界都在談論印度的時候，是在披頭四合唱團到里希克西巡迴演出之後。尼赫魯式衣領與珠鍊成為流行，搭配有迷幻色彩的變形蟲圖樣毛織品也流行起來。超覺靜坐（Transcendental Meditation）變成疏解壓力的最新流行時尚。電視節目《哄堂大笑》（Laugh-In）取代《天才小麻煩》（Leave It to Beaver），成為象徵性的美國秀。突然之間印度酷了起來。印度不是落後，而是有智慧又神聖的代表。但是後來西方世界繼續向前邁進，而印度卻逐漸失去光采，退居幕後。

我父親的家人住在孟買。每隔幾年，我們都會準備到世界另一端（印度）的一趟驚奇之旅。我們替印度的親戚購買珍貴的生活用品，包括替堂（表）兄弟姐妹們準備牛仔褲、運動鞋、特大罐的果珍（Tang）綜合飲料、超大罐的泰諾（Tylenol），以及塑膠袋裝加州杏仁與開心果。我們的家人會將清單郵寄給我們，而我們則盡可能的將東西塞進行李箱中。

一九六七年與一九六八年時我住在孟買，當時我感覺自己像

被真實世界放逐一樣。儘管周遭有寶萊塢（Bollywood）明星的房子，然而我祖父母位於珠胡的公寓卻沒有電視。主幹道對面臨近公寓大樓的，是散發臭味的貧民窟。想要緩和令人四肢發軟熱氣的唯一方法，是坐在瘋狂拍動的電扇下方。無論是食物、語言、氣候，或可穿不可穿與可說不可說的慣例，這裡的每件事都不一樣。這裡也毫無隱私可言。從一大早到深夜，我都能聽到附近的家庭主婦敲打鍋子、父母對小孩尖叫、北印度語電影歌曲，以及騎腳踏車的人按著鈴鐺的聲音。

當早晨擠牛奶的男人牽著他的母牛前來時，我祖母或姑媽會拿銅壺給他，他會蹲在母牛旁邊，將牛奶擠入壺中。我學會緊盯著這個擠牛奶的男人，確定他沒有利用隱藏得很好的管子將水加到牛奶中。儘管我喝著加入阿華田調味過的熱牛奶，但我仍幻想著，我的手指在裝著冰冷牛奶的高腳玻璃杯外畫著。

我嬸嬸與叔叔住在古爾岡，這是位於新德里南方一個發展迅速的郊區。他們有兩臺冰箱，購買的牛奶是以密封塑膠袋包裝經消毒過的。一臺巨大的電視，將數百個印度與外國有線電視頻道接入客廳中。他們透過電子郵件與電話，與位於世界各地的家人保持聯繫。臥室中的空調設備，使公寓保持令人愉快的涼爽。一臺新款本田四門轎車就停放在樓下。

從他們的屋頂露天陽臺往外看，到處都有興建中的建築物。散布在空隙間的，是戴著防水帽的外籍建築工人。穿著打摺裙與紗麗服，手臂至肩膀覆滿手鐲的婦女，將頭上簍子中剛混合好的水泥交給他們自己的男人，然後他們再赤腳攀爬上搖搖晃晃

的鷹架，遞送濕水泥團塊。不遠處的舊輪胎邊有個小孩，用枝條戳入輪胎後便瘋狂的逃跑。更遠處，一棟花旗銀行的辦公大樓映入眼簾。

最近一趟印度之行，我坐在新孟買國內機場中，等待翠鳥航空（Kingfisher Airlines）的航班，它的標語是「享受飛行的美好時光」。膝上的筆記型電腦在輸入剛才向塔塔印度通信公司（Tata Indicom）購得的代碼後，立刻享有了無線上網的功能。從珠胡老家公寓到機場路上，在未完工的公路底下，我看到一群群孤伶伶的貧困家庭，他們擠在骯髒棉花鋪成的薄墊上，小嬰兒赤裸著身子，流著鼻涕。這種景象讓第一次造訪印度的訪客深感震驚，即便是造訪多次的我也不例外。

當我在閃耀的航空站中檢查電子郵件時，我處在印度與外國商人之間，我想著四十年前我所居住的印度及今天的印度，也想知道四十年後，印度將會置身何處。

一位朋友在新德里與我一起喝飲料時告訴我：「『我們正與我們的十多億同胞邁向何方？』那是印度正在自問的一個問題。」這是個全世界都應該問的問題。

我的家人有一半是印度人。在我人生大部分時間當中，印度做了改變，但幾乎是以察覺不到的方式進行著。然而突然間，這種改變開始以令人目眩神迷的速度進行。歷史上從未有任何民主政體，在進行轉型時，遭逢像印度那麼大規模或那麼快的速度。

走訪印度各角落，我見證到印度轉型的劇烈變化。我訪談了

數百人，他們與我分享他們對印度未來的願景，其中有些是空想，有些則是無情的批判。我與文化界的人交談，他們正針對全球觀眾，重新構想印度流傳已久的故事。我與企業家碰面時，縱使他們正帶領公司走向全球化，他們仍致力於將窮人納入印度迅速發展的經濟結構當中。我傾聽家中僕人、計程車司機、農民，及街頭小販，談論他們每天的奮鬥過程、挫折，以及他們下一代的生活將會過得更好的信念。我因隨處可見的自豪、樂觀，以及這個時刻屬於印度的感覺感到震驚。我捕捉到一絲印度的未來、她的可能性與危險，且基於那樣的未來，我看到我們自己的未來，因為無論印度怎麼走，世界也會跟著走。

世界縮影

沒有其他國家比印度更看重我們所居住的這顆星球的未來。我們所面臨的挑戰，所渴望得到的機會，印度都具有關鍵性。從對抗全球恐怖主義到找出全球流行疾病治療方法、從處理能源危機到避免全球暖化、從重新平衡嚴峻的全球不平等到創造就業機會與改善生活所不可或缺的創新，印度現在都處於中樞地位。世界正歷經影響深遠的重新調校過程，其中亞洲興起是最重要的因素，而印度掌握通往這個新世界的關鍵要素。

印度是個古文明國家、一個奠基於開悟價值觀與民主機制的現代化國家，也是一個興起中的二十一世紀強權。印度有十二億人口，是全世界最大的民主國家。她是個開放又充滿朝氣的社會。印度多元化的人口包括印度教徒、回教徒、錫克教徒、基督